Ayuntamiento Udala
irun
www.irun.org

Alkate-udalburuak onetsia 2022 (e)ko ...aren ...zenbakiko ebazpenaren bidez.
Aprobado por la Alcaldía Presidencia por resolución Nº 1277 de Fecha 11-10-2022

Irun, 11/10/2022
Idazkaria / La Secretaria

2022-2023 GABONETAKO KANPAINAKO HAINBAT ESPAZIOTAN ZAINTZA ETA SEGURTASUN ZERBITZUA

VIGILANCIA Y SEGURIDAD PARA DISTINTOS ESPACIOS DENTRO DE LA CAMPAÑA DE NAVIDAD 2022-2023

BALDINTZA TEKNIKOEN PLEGUA / PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS

ARLO SUSTATZAILEA / ÁREA ROMOTORA:
HIRI BULTZADA, EKONOMIA ETA OGASUNA
IMPULSO CIUDAD, ECONOMÍA Y HACIENDA
ESPEDIENTE KODEA/ CÓDIGO EXPEDIENTE:

1. KONTRATUAREN XEDE OROKORRA

Kontratuaren helburu orokorra 2022-2023 GABONETAKO KANPAINEKO HAINBAT ESPAZIOTAN ZAINTZA ETA SEGURTASUN ZERBITZUA ematea da:

- **Luis Mariano - Ensanche: izotz pista eta merkatua**
- **Pio XII: tapaturiko izotz pista**
- **Anzaran plaza: txirrista**
- **Parque Sargia: Gabonetako herritxoa izotz pista**

1.- OBJETO GENERAL DEL CONTRATO

El objeto general del contrato es la prestación del servicio de VIGILANCIA Y SEGURIDAD PARA DISTINTOS ESPACIOS DENTRO DE LA CAMPAÑA DE NAVIDAD 2022-2023:

- **Luis Mariano - Ensanche: pista de hielo y mercado**
- **Pio XII: pista de hielo cubierta**
- **Plaza Anzaran: tobogán**
- **Parque Sargia: poblado navideño y pista de hielo**

2. BALDINTZA OROKORRAK

Esleipendunak baldintza hauetan egingo ditu lanak:

Barne Ministerioak baimendutako enpresaren bateko segurtasun zaindari profesionalek emango dute segurtasun zerbitzua, armarik gabe, behar bezala dokumentatuta eta behar bezalako uniformea jantzita, botere publikoei berez dagokien agintea erabili gabe. Babesgarri pasiboak izango dituzte, ezagutza eta ahalmen fisiko eta psikiko nahikoa izango dute, eta eman beharreko zerbitzuaren ezaugarrietara egokituta egongo dira.

Enpresa esleipendunak zerbitzu egiteko beharrezko deritzen jantziak eman beharko dizkie langileei. Gainera, enpresa esleipenduneko langileek beren burua identifikatzeko txartel bat eraman beharko dute beti

2.- CONDICIONES GENERALES

Condiciones de ejecución en que el adjudicatario desarrollará la actividad:

El servicio de seguridad se prestará mediante profesionales vigilantes de seguridad, sin arma, debidamente documentados y uniformados, por empresa autorizada en el Ministerio del Interior, sin implicar el ejercicio de autoridad inherente a los poderes públicos. Estarán provistos de defensas pasivas, con conocimiento y suficiencia física y psíquica, y adaptados a las circunstancias del servicio a realizar.

La empresa adjudicataria deberá dotar al personal de la indumentaria necesaria para la realización del servicio. Así mismo, el personal de la empresa adjudicataria deberá llevar siempre en sitio visible

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: FVCX-8VHF-F97O-7NVK

Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Irati Tranche Olxandorena DIRECTORA IMPULSO DE CIUDAD ECONOMÍA Y HACIENDA (04/10/2022 14:10 CEST)

soinean, agerian, ***bi hizkuntza ofizialetan***.

una tarjeta de identificación personal ***en las dos lenguas oficiales***.

Espazio bakoitzeko erabiltzaileei ematen zaien tratuak guztiz zuzena izan beharko du.

Se exigirá una absoluta corrección en el trato con las personas usuarias de los espacios.

Pertsonaren oinarrizko eskubideak eta indarrean dagoen legeria errespetatu beharko dira jardunean, eta ez da inolako berezikeriarik egingo jaiotze, arraza,sexu, erlijio, hizkuntza eta iritzi arrazoiengatik edo beste edozein egoera edo gorabehera pertsonal edo sozialetan oinarrituta.

Se deberá observar el debido respeto a los derechos fundamentales de la persona y a la legalidad vigente en el ejercicio de la actividad, sin que pueda prevalecer discriminación alguna por razón de nacimiento, raza, sexo, religión, lengua, opinión o cualquier otra condición o circunstancia personal o social.

Aplikatu beharreko indarreko araudi guztia errespetatu beharko da; bereziki, 4/2005 Legea, otsailaren 18koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerakoa.

Igualmente deberá respetar cuanta normativa vigente le resulte de aplicación y, en especial, la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y de Hombres.

Enpresa esleipendunak beharrezkoak diren ordezko langileak aurreikusi beharko ditu, kontratuzko eginbeharrak behar bezala betetzen direla bermatzeko gaixotasun, baimen eta opor kasuetan eta lanpostua esleitu zaion zaindaria lanera ez joatea justifikatzen duen beste edozein egoeratan, zerbitzuaren funtzionamendu normala bermatzeko.

La empresa adjudicataria deberá prever el personal de sustitución necesario para asegurar el normal cumplimiento de sus obligaciones contractuales en caso de enfermedad, permisos, vacaciones o cualesquiera otras razones que justifiquen la ausencia del vigilante asignado en su puesto de trabajo, de manera que el normal funcionamiento del servicio quede asegurado.

Zerbitzua ematen duten langileen artean aldaketaren bat eginez gero, ordezko langileek aurkezten den eskaintzak zerrendatzen dituen pertsonen ezagutza eta prestakuntza maila bera dutela bermatu beharko da.

Cualquier cambio en el personal que presta el servicio deberá garantizar que poseen el mismo nivel de conocimiento y formación que las personas relacionadas en la oferta presentada.

Baldin eta lanek irauten duten bitartean Irungo Udalak jotzen badu esleipendunaren enplegatuek ez dituztela betetzen bete beharreko baldintzak, noiznahi errefusatu ahal izango ditu.

El Ayuntamiento de Irun podrá recusar en cualquier momento durante la ejecución de los trabajos, a cuantos empleados del adjudicatario estime que no cumplen con los requisitos exigibles.

3. ZERBITZUAREN FUNTZIOAK

3.- FUNCIONES DEL SERVICIO

Esleipendunak lan hauek egin beharko ditu besteak beste:

La empresa adjudicataria se encargaría de realizar las siguientes tareas, entre otras:

a) Zaintza lanak egitea, etengabeko kontrol lanak eginda eta etengabe errondan ibilita funtsean zehaztutako espazioetan.

a) Ejercer la vigilancia, básicamente mediante rondas y controles permanentes, de los espacios definidos.

b) Espazioko ondasunak eta egiturak babestea

b) Protección de los bienes e infraestructuras de los espacios.

c) Babespekoen aurkako deliturik, arau hausterik edo gizalegearen kontrako egintzarik egin dadin saihestea

c) Evitar la comisión de actos delictivos, infracciones o actos incívicos en relación con el objeto de su protección.

IRUNGO UDALA IDAZKARITZA SECRETARIA AYUNTAMIENTO DE IRUN

d) Babes funtzioez haragoko egoera gatazkatsuak eta delitu edo hutsegiteen bitartekoak, ondorioak eta probak segurtasun indar eta kidegoen esku uztea, berehalaxe

d) Poner inmediatamente a disposición de los miembros de las Fuerzas y Cuerpos de Seguridad las situaciones conflictivas que superen el ejercicio de sus funciones en relación con el objeto de su protección, así como los instrumentos, efectos y pruebas de los delitos o faltas.

e) Udaltzaingoari eta Ertzaintzari laguntza ematea

e) Colaboración con Policía Local y Ertzaintza.

f) Espazio bakoitzeko langileen esanetara egotea esku hartzea eskatzen duten neurri edo egoerei dagozkien beharrei erantzuteko

f) Estar a disposición del personal de los espacios en las necesidades que se planteen en cuanto a medidas o situaciones que requieran su actuación.

g) Zerbitzuari eta gertatzen diren gorabeherei buruzko eguneroko txostenak egitea espazio bakoitzeko arduradunarentzat.

g) Confección de partes diarios de servicio e incidencias, si las hubiere, dirigidos al responsable de los espacios.

h) Kontratuaren xedearekin lotuta zehazten diren gainerakoak

h) Aquellas otras que se determinen en relación con el objeto del contrato.

5. DATU PERTSONALEN BABESA

Kontratu honen exekuzioarko enpresa esleipendunak ez du Irungo Udala arduraduna den datu pertsonalen tratatamendurik egingo.

Segurtasun Pribatuari buruzko 5/2014 Legearen 32. eta 14. Artikuluetan jasotako segurtasun-zaintzaileei esleitutako eginkizunak eta segurtasun enpresek Segurtasun Indar eta Kidegoekin dituzten lankidetza-betebeharrak egoki betetzeko beharrezkoak diren datuen tratameduaren arduraduna izango da enpresa esleipenduna. Datuen tratamendu hori egin beharko da eskumendun agintariek arau-hauste penalak prebenitzeko, antzemateko, ikertzeko eta epaitzeko eta zigor penalak betearazteko egindako datu pertsonalen tratameduez pertsona fisikoak babesteari buruzko UE 680/2016 Direktiba eta 7/2021 Lege Organikoen arabera.

5. PROTECCIÓN DE DATOS PERSONALES

Para la ejecución de este contrato la empresa adjudicataria no realizará el tratamiento de datos personales que sean responsabilidad del Ayuntamiento de Irun.

La empresa adjudicataria será la responsable del tratamiento de datos que sea necesario realizar para el correcto ejercicio de las funciones asignadas a los vigilantes de seguridad y el cumplimiento de las obligaciones de colaboración de las empresas de seguridad con las Fuerzas y Cuerpos de Seguridad recogidos en los arts. 32 y 14 de la Ley 5/2014 de Seguridad Privada. Dicho tratamiento de datos deberá realizarse conforme a la Directiva (UE) 2016/680 y Ley Orgánica 7/2021 relativas a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales por parte de las autoridades competentes para fines de prevención, investigación, detección o enjuiciamiento de infracciones penales o de ejecución de sanciones penales.

5. GIZA BALIABIDEAK

Jarri beharreko giza baliabideei dagokienez, segurtasun zaindari bat jarriko da, tituluduna, armarik gabe,

5.- RECURSOS HUMANOS

La dotación de medios humanos es de un vigilante de seguridad titulado, sin arma, en el horario y

IRUNGO UDALA IDAZKARITZA SECRETARIA AYUNTAMIENTO DE IRUN

espazio bakoitzak xedatzen dituen egun eta orduetan, kontratuaren iraunaldi osoan.

Enpresa esleipendunak lokalizazio sistema bat jarriko du zaintzaileen eskura, eta dagozkion komunikabideak emango dizkie langileei (irrati-telefonoa, sakelako telefonoa, etab.).

6. KOORDINAZIOA

Zerbitzu egiteko izendatzen den pertsonak harreman egonkorra izan beharko du arloko langileekin, zuzenean edo sakelako telefonoaren bidez, zerbitzua modu egokian ematea eta koordinazio etengabe eta zuzena izatea ziurtatzeko.

Gainera, zera egin beharko da:

- Eguneko zerbitzu-parteak eta gorabeherak (egonez gero)
- Hiri bultzada, ekonomia eta ogasun arloko arduradunekin bildu, bilerak aldeen artean adostuta

7. ESPAZIO DESBERDINEN ORDUTEGI ETA EGUTEGIA

Jarraian kontratu honen barruko espazio bakoitzeko ordu kopuru eta egutegiaren estimazioak zehazten dira. Edonola ere, exekuzioa kontratua formalizatu ondoren eta ez da abenduaren 16a baino lehen gauzatuko:

calendario descritos en cada espacio, durante toda la vigencia del contrato.

La empresa adjudicataria pondrá a disposición de los vigilantes un sistema de localización, dotando a su personal de los medios de comunicación oportunos (radio-teléfono, teléfono móvil, etc.).

6.- COORDINACIÓN:

La persona asignada al servicio estará obligada a mantener un contacto estable con el personal del área, de manera presencial o a través de Teléfono móvil, para garantizar una adecuada cobertura del servicio y una coordinación continuada y directa.

Asimismo, se confeccionarán:

- Partes diarios de servicio e incidencias
- Reuniones con los responsables del área de impulso ciudad, economía y hacienda, a consensuar entre las partes

7.- HORARIO Y CALENDARIO DE LOS DIFERENTES ESPACIOS

Se detalla a continuación la estimación de las horas y los horarios establecidos en cada espacio. Que en cualquier caso, darán comienzo tras la formalización del contrato y no antes del 16 de diciembre de 2022:

ESPACIO	FECHAS	HORARIO
Luis Mariano y Ensanche: pista de hielo y mercado	16 de diciembre a 15 de enero ambos incluidos (Mercado hasta el 5 de enero de 2023)	22:00 - 08:00
Pio XII: pista de hielo cubierta	16 de diciembre a 15 de enero ambos incluidos	22:00 - 08:00
Plaza Anzaran: tobogán	16 de diciembre a 15 de enero ambos incluidos	22:00 - 08:00
Sargia: Poblado navideño y pista de hielo	16 de diciembre a 15 de enero ambos incluidos	22:00 - 08:00

- El 21 de diciembre el servicio de seguridad en el espacio de Sargia comenzará a las 20:00 h.